

Material

Silikon (SI)

Material

Silicone (SI)



 **BAUERFEIND AG**

Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-35 00
F +49 (0) 36628 66-39 99
E info@bauerfeind.com

BAUERFEIND.COM



ViscoHeel® K

Viskoelastische Einlagen
Viscoelastic heel cushions
Talonnettes visco-élastiques
Taloneras viscoelásticas



(de)	deutsch	.....2	(mk)	македонски	.....23
(en)	english	.....3	(sr)	srpski	.....24
(fr)	français	.....4	(sl)	slovenski	.....25
(nl)	nederlands	.....6	(ro)	romanian	.....26
(it)	italiano	.....7	(el)	ελληνικά	.....28
(es)	español	.....8	(tr)	türkçe	.....29
(pt)	português	.....10	(ru)	русский	.....30
(sv)	svenska	.....11	(et)	eesti	.....32
(no)	norsk	.....12	(lv)	latviešu	.....33
(fi)	suomi	.....14	(lt)	lietuvių	.....34
(da)	dansk	.....15	(uk)	українська	.....35
(pl)	polski	.....16	(he)	עברית	.....37
(cs)	česky	.....17	(ja)	日本語	.....38
(sk)	slovensky	.....19	(ko)	한국어	.....39
(hu)	magyar	.....20	(ar)	عربي	.....41
(hr)	hrvatski	.....21	(zh)	简体中文	.....42

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der ViscoHeel K haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

ViscoHeel K sind weiche viskoelastische Fersenkissen mit seitlich abfallender Oberfläche. ViscoHeel K-Fersenkissen sind rutschfest und können in Straßen-, Sport- und Arbeitsschuhen getragen werden.

Indikationen

- Bei O- oder X-Stellung (Varus- / Valgusstellung) der Ferse

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

ViscoHeel K sind nur gemäß der Angaben dieser Gebrauchsanweisung zu tragen. Um einen optimalen Sitz der ViscoHeel K zu gewährleisten, muss die Größe genau ermittelt werden. Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal¹ erfolgen.

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. zum Beinlängenausgleich, vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Bei unsachgemäßer oder zweckfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.

Anwendungshinweise

Einlegen der ViscoHeel K

Nutzen Sie die ViscoHeel K in Schuhen mit fester Fersenkappe. Sprechen Sie die Verwendung der ViscoHeel K, insbesondere bei der Verwendung in gedämpften Laufschuhen, im Vorfeld mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Die ViscoHeel K-Fersenkissen werden zur Korrektur einer O- oder X-Stellung der Ferse eingesetzt. Die Fersenkissen sind mit dem Buchstaben A und B gekennzeichnet.

- Bei O-Stellung der Ferse legen Sie bitte die Fersenkissen wie folgt ein: Fersenkissen A in den rechten Schuh, Fersenkissen B in den linken Schuh.
- Bei X-Stellung der Ferse legen Sie bitte die Fersenkissen wie folgt ein: Fersenkissen A in den linken Schuh, Fersenkissen B in den rechten Schuh.

Soweit von Ihrem Arzt nicht anders verordnet, legen Sie die **beide** ViscoHeel K-Fersenkissen so in Ihre Schuhe ein, dass sie formschlüssig mit dem Fersenbereich der Schuhe abschließen.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die ViscoHeel K nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schädern am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der ViscoHeel K beeinträchtigen.

Sie können Ihre ViscoHeel K-Fersenkissen bei Bedarf mit einem milden Reinigungsmittel unter lauwarmem Wasser reinigen. Lassen Sie die Fersenkissen an der Luft trocknen.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die ViscoHeel K sind allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die ViscoHeel K daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend der nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Stand der Information: 2017-03

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

(en) english

These instructions for use can also be downloaded from: www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. The ViscoHeel K you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through the **instructions for use** carefully, because they contain important information.

Please keep the instructions for use safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Intended use

ViscoHeel K are soft, viscoelastic heel cushions with a surface that slopes downward at the side. ViscoHeel K heel cushions do not slip and can be worn in everyday shoes, as well as in sports shoes and work shoes.

Indications

- For varus and valgus misalignment of the heel

Risks of using this product

⚠ Caution*

ViscoHeel K must only be worn in accordance with the specifications in these instructions for use. To ensure the optimum fit of the ViscoHeel K, the size required must be determined exactly. Only a trained specialist¹ may carry out the (initial) fitting of the product and provide instruction.

Combination with other products, e.g. for evening out leg lengths, should be discussed beforehand with the physician treating you.

Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay. No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids. No side effects that affect the entire body have been reported to date. Correct usage / fitting is assumed.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:

Skin disorders /injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.

Application instructions

Inserting the ViscoHeel K

Use the ViscoHeel K in shoes with a stiff heel counter. Discuss the use of the ViscoHeel K with the physician treating you beforehand, particularly if you want to use it in cushioned running shoes.

The ViscoHeel K heel cushions are used to correct varus or valgus misalignments of the heel. The heel cushions are marked with the letters A and B.

- To correct a varus misalignment of the heel, insert the heel cushions as follows: heel cushion A in the right shoe, heel cushion B in the left shoe.
- To correct a valgus misalignment of the heel, insert the heel cushions as follows: heel cushion A in the left shoe, heel cushion B in the right shoe.

Unless otherwise prescribed by your physician, place **both** ViscoHeel K heel cushions in your shoes so they fit snugly into the heel area of the shoes. Please take the right and left versions into account when doing this.

Cleaning instructions

Note: Never expose the ViscoHeel K to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.!) This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the ViscoHeel K.

If necessary, you can clean your ViscoHeel K heel cushions with a mild detergent in lukewarm water. Leave the heel cushions to air dry.

Notes on reuse

ViscoHeel K is intended for your treatment only and has been specifically selected according to your measurements. For this reason, do not pass the ViscoHeel K on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our

instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Version: 2017-03

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Chère Cliente, Cher Client,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec ViscoHeel K, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la lire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

Les ViscoHeel K sont des talonnettes viscoélastiques souples dotées d'une surface inclinée sur le côté. Les talonnettes ViscoHeel K sont antidérapantes et peuvent se porter dans des chaussures de ville, de sport et de travail.

Indications

- En cas de position en O ou en X (position en varus ou en valgus) du talon

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

ViscoHeel K doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation. Pour garantir un positionnement optimal des talonnettes ViscoHeel K, la taille doit être déterminée exactement. Seul un professionnel formé ¹ est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.

Une combinaison avec d'autres produits, par ex. pour la compensation de la longueur des jambes, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant.

Si vous devez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations ; également cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.

Conseils d'utilisation

Mise en place des ViscoHeel K

Utiliser les ViscoHeel K uniquement dans des chaussures avec un contrefort de talon rigide. L'utilisation des ViscoHeel K, en particulier en utilisant des chaussures de course amorties, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant.

Les talonnettes ViscoHeel K sont utilisées pour corriger une position en O ou en X du talon. Les talonnettes sont identifiées à l'aide des lettres A et B.

- En cas de position en O du talon, veuillez insérer les talonnettes comme suit : la talonnette A dans la chaussure droite et la talonnette B dans la chaussure gauche.

- En cas de position en X du talon, veuillez insérer les talonnettes comme suit : la talonnette A dans la chaussure gauche et la talonnette B dans la chaussure droite.

Insérer les **deux** talonnettes ViscoHeel K dans vos chaussures de sorte à ce qu'elles coïncident parfaitement avec le secteur du talon de la chaussure. Veuillez bien différencier la semelle gauche de la droite.

Conseils de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais les ViscoHeel K à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité des ViscoHeel K.

Si besoin, vous pouvez nettoyer vos talonnettes ViscoHeel K à l'eau tiède et avec un produit nettoyant doux. Laissez sécher les talonnettes à l'air.

Conseils pour une réutilisation

Les ViscoHeel K sont prévues uniquement pour votre prise en charge et ont été sélectionnées spécialement en fonction de vos mesures. Pour cette raison, ne transmettez pas vos ViscoHeel K à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Mise au rebut

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Pour toute réclamation, veuillez-vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

1 Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de ViscoHeel K heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees de **gebruiksaanwijzing** volledig en zorgvuldig door, want er staat belangrijke informatie in. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts of medische specialzaak.

Beoogd gebruik

ViscoHeel K zijn zachte visco-elastische hielkussens met naar de zijkant schuin afvallend oppervlak. ViscoHeel K-hielkussens zijn slijpvast en kunnen in gewone schoenen en in sport- en werkschoenen worden gedragen.

Indicaties

• Bij O- of X-stand (varus- / valgusstand) van de hiel

Gebruiksrisico's

Let op*

ViscoHeel K mag uitsluitend conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden gedragen. Om een optimale pasvorm van de ViscoHeel K te waarborgen, moet de maat nauwkeurig worden opgenomen. Alleen geschoold personeel¹ mag het product (voor het eerst) aanpassen en instructies geven.

Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijvoorbeeld ter compensatie van beenlengteverschil, vooraf met uw behandelend arts. Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts. Bij onjuist

of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid. Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht.

Contra-indicaties

Overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe onbekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.

Gebruiksaanwijzing

Plaatsing van de ViscoHeel K

Gebruik ViscoHeel K in schoenen met een vaste hielkap. Bespreek het gebruik van ViscoHeel K vooraf met uw behandelend arts, vooral bij gebruik in wandelschoenen met dempende werking.

De ViscoHeel K-hielkussens zijn bedoeld om een O- of X-stand van de hiel te corrigeren. De hielkussens zijn met de letters A en B gemarkeerd.

- Breng in geval van een O-stand van de hiel de hielkussens als volgt aan: hielkussen A in de rechter schoen, hielkussen B in de linker schoen.
- Breng in geval van een X-stand van de hiel de hielkussens als volgt aan: hielkussen A in de linker schoen, hielkussen B in de rechter schoen.

Leg **beide** ViscoHeel K-hielkussens zodanig in uw schoenen dat de vorm aansluit op het hielgedeelte van de schoen. Vergeet niet dat er een uitvoering voor de rechter- en de linkerschoen is.

Wasvoorschrift

Opmerking: Stel de ViscoHeel K nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bijvoorbeeld verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Hierdoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de ViscoHeel K.

U kunt de ViscoHeel K-hielkussens indien nodig met een mild reinigingsmiddel en lauwwarm water reinigen.

Laat de hielkussens daarna aan de lucht drogen.

Aanwijzingen voor hergebruik

De ViscoHeel K is uitsluitend bedoeld voor uw verzorging en is speciaal op basis van uw maten uitgekozen. Geef de ViscoHeel K dan ook nooit door aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Verwijdering

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

Wendt u zich in geval van klachten uitsluitend tot uw specialzaak. We willen u erop wijzen dat klachten alleen in behandeling worden genomen als het product schoon is.

Datum: 2017-03

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con ViscoHeel K Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. Legga attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti. Conservi le presenti istruzioni, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

ViscoHeel K è un morbido cuscinetto calcaneare viscoelastico con superficie digradante laterale. I cuscinetti calcaneari ViscoHeel K sono anticivolo e possono essere indossati con scarpe da passeggio, scarpe sportive o scarpe da lavoro.

Indicazioni

• In caso di posizione a O oppure a X (varismo / valgismo) del tallone

Rischi di impiego

CauteLa*

ViscoHeel K deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso. Per garantire il posizionamento ottimale di ViscoHeel K è necessario determinarne con precisione la taglia. Il (primo) adattamento e le spiegazioni al paziente devono essere fornite unicamente da personale specializzato¹.

Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, ad es. ausili per la compensazione della differenza in lunghezza delle gambe, con il proprio medico curante.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante. L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.

Evitare il contatto del prodotto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto.

Controindicazioni

ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono al momento ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico:

Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.

Avvertenze d'impiego

Inserimento di ViscoHeel K

Utilizzare ViscoHeel K in scarpe con tallonetta fissa. Discutere preventivamente dell'impiego di ViscoHeel K con il proprio medico curante, in particolare in caso di impiego di scarpe da corsa ammortizzate.

I cuscinetti calcaneari ViscoHeel K vengono utilizzati per correggere eventuali posizioni a O oppure a X del tallone. I cuscinetti calcaneari sono contrassegnati dalle lettere A e B.

- In caso di posizione a O del tallone inserire il cuscinetto calcaneare come segue: Cuscinetto calcaneare A nella scarpa destra, cuscinetto calcaneare B nella scarpa sinistra.

- In caso di posizione a X del tallone inserire il cuscinetto calcaneare come segue: Cuscinetto calcaneare A nella scarpa sinistra, cuscinetto calcaneare B nella scarpa destra.

Fatte salve eventuali diverse indicazioni da parte del proprio medico, inserire **entrambi** i cuscinetti calcaneari ViscoHeel K nelle scarpe in modo che terminino a filo della zona del tallone delle scarpe. Prestare attenzione, a tale proposito, alla versione destra e sinistra.

Avvertenze per la pulizia

Nota: Non esporre mai ViscoHeel K al calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di ViscoHeel K.

Se necessario, i cuscinetti calcaneari ViscoHeel K possono essere lavati con acqua tiepida e un detersivo delicato. Lasciare asciugare i cuscinetti calcaneari all'aria.

Avvertenze per il riutilizzo

ViscoHeel K è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto non fare utilizzare ViscoHeel K a terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

In caso di reclami, la preghiamo di rivolgersi esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Informazioni aggiornate al: 2017-03

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado / a cliente / a:

Muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con ViscoHeel K, usted ha adquirido un producto de alta calidad y elevado nivel medicinal. Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite

consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su comercio especializado.

Ámbito de aplicación

Las ViscoHeel K son unas suaves taloneras viscoelásticas con las superficies laterales inclinadas. Las taloneras ViscoHeel K son antideslizantes y se pueden utilizar tanto en calzado de calle, de trabajo como deportivo.

Indicaciones

- En caso de postura en O o en X (desviación en varo / valgo) del talón

Riesgos de la aplicación

⚠️ Precaución*

ViscoHeel K debe llevarse únicamente siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas. Para garantizar la óptima colocación de ViscoHeel K, se debe calcular la talla con precisión. La (primera) adaptación del producto y la instrucción solo pueden ser realizadas por personal competente¹ con la debida formación.

El uso en combinación con otros productos, p. ej. para compensar disimetrías de las piernas, solo puede realizarse previa consulta con el médico.

Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico. En caso de utilización inadecuada del producto o uso no conforme al estipulado nos eximimos de toda responsabilidad. Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos. Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté debidamente colocado y se use correctamente.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se han constatado reacciones de hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de aplicar y utilizar el producto:

Afecciones / lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abultadas con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento.

Indicaciones de uso

Colocación de ViscoHeel K

Use ViscoHeel K en zapatos con una talonera firme. Consulte al médico que le trata antes de utilizar

ViscoHeel K, especialmente en calzado de carrera amortiguado.

En caso de postura en O del talón, coloque las taloneras como se indica a continuación: talonera A en el zapato derecho, talonera B en el zapato izquierdo.

- En caso de postura en X del talón, coloque las taloneras como se indica a continuación: talonera A en el zapato izquierdo, talonera B en el zapato derecho.

A menos que su médico le indique lo contrario, coloque **ambas** taloneras ViscoHeel K en los zapatos de modo que se integren respetando la forma de la zona del talón del zapato. Asegúrese de colocar correctamente la talonera izquierda y la derecha.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: ¡No exponga ViscoHeel K nunca a una fuente de calor directa (p. ej. calefacción, rayos del sol, almacenamiento en el coche)! Las altas temperaturas pueden causar daños en el material y, por lo tanto, mermar la efectividad de ViscoHeel K. Si es necesario, puede limpiar sus taloneras ViscoHeel K con agua tibia y un detergente suave. Deje secar las taloneras al aire.

Información sobre su reutilización

ViscoHeel K está diseñada únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándola a sus medidas. Por tanto, no pase su ViscoHeel K a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede desechar el producto conforme a la legislación vigente al respecto.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo se aceptarán productos limpios.

Información actualizada: 2017-03

* Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).

1 Se considera persona competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Estimada cliente, estimado cliente,

Os nossos agradecimentos por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o ViscoHeel K, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atenta e integralmente as **instruções de utilização**, pois estas contêm informações importantes. Guarde as instruções de utilização, de modo a poder consultar as mesmas mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

ViscoHeel K são talonetes viscoelásticos macias com superfície lateral inclinada. Os talonetes viscoelásticos ViscoHeel K são antiderrapantes e podem ser utilizados em calçado de rua, de trabalho ou desporto.

Indicações

• Para a posição O ou X (alinhamento do varo ou valgo) do calcanhar

Riscos inerentes à utilização

⚠ Cuidado*

ViscoHeel K apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações neste manual de utilização. Para garantir um assentamento ideal do ViscoHeel K é necessário determinar o tamanho exacto.

O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado¹.

Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex., para compensação de dismetrias da perna, consulte previamente o seu médico. Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico. Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada. Não utilize com o produto pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado correctamente.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios; cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor.

Indicações de utilização

Colocação do ViscoHeel K

Utilize o ViscoHeel K em sapatos com calcanhar fixo. Aborde previamente o seu médico relativamente à utilização do ViscoHeel K, sobretudo caso o utilize em sapatos de corrida com amortecimento.

As talonetes ViscoHeel K são usadas para a correção de uma posição O ou X do calcanhar. As talonetes estão identificadas com as letras A e B.

- No caso da posição O do calcanhar coloque as talonetes conforme se segue: Talonete A no sapato direito, talonete B no sapato esquerdo.
- No caso da posição X do calcanhar coloque as talonetes conforme se segue: Talonete A no sapato esquerdo, talonete B no sapato direito.

Salvo indicação em contrário por parte do seu médico, coloque os **dois** talonetes ViscoHeel K nos seus sapatos, de forma que fiquem ajustados com a área do calcanhar nos sapatos. Tenha em atenção as diferentes versões do lado esquerdo e direito.

Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha o ViscoHeel K ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do ViscoHeel K.

Se necessário, pode lavar os seus talonetes ViscoHeel K com um detergente suave e água morna. Deixe os talonetes secar ao ar.

Indicações sobre a reutilização

O ViscoHeel K está previsto apenas para o seu tratamento e foi especialmente escolhido atendendo às suas medidas. Como tal, não entregue o ViscoHeel K a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se sussepar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Podemos eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados podem ser processados.

Versão actualizada em: 2017-03

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

SV svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bästa kund!

Tack för att du har valt en Bauerfeind-produkt. Med köpet av ViscoHeel K har du erhållit en produkt som håller hög medicinsk standard och kvalitet. Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**; den innehåller viktig information. Spara bruksanvisningen; du kanske behöver läsa den igen vid ett senare tillfälle. Vänd dig till den behandlande läkaren eller till fackhandeln om det dyker upp frågor.

Ändamålsbestämning

ViscoHeel K är viskoelastiska hälkuddar med sluttande yta på sidan. ViscoHeel K-hälkuddar glider inte och kan användas i promenad-, sport- och arbetskor.

Indikationer

• Häl i varus- eller valgusställning

Användningsrisker

⚠ Observera*

ViscoHeel K ska användas endast i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning. För att säkerställa en optimal passform på din ViscoHeel K, måste storleken provas ut noggrant. Den första tillpassningen och demonstrationen av hur produkten fungerar får utföras endast av utbildad personal¹.

En kombination med andra produkter, t ex för utjämnning av benlängd, ska i förväg diskuteras med din behandlande läkare. Kontakta omedelbart en läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv. Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte produktansvaret. Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner. Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. En förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådförats:

Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdelen, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.

Användningsinformation

İlggning av ViscoHeel K

Använd ViscoHeel K i skor med stadig hälkappa. Diskutera användningen av ViscoHeel K, i synnerhet tänkt användning i stötdämpade promenadskor, i förväg med din behandlande läkare.

ViscoHeel K-hätkudde används för korrigerig av häil i varus- eller valgusställning. Hätkuddarna är märkta med bokstäverna A respektive B.

- Lagg i hätkudde på följande sätt vid varusställning: Hätkudde A i höger sko, hätkudde B i vänster sko.
- Lagg in hätkudden på följande sätt vid valgusställning: Hätkudde A i vänster sko, hätkudde B i höger sko.

Om inget annat ordineras av läkaren, ska de **båda** ViscoHeel K-hätkuddarna placeras i skorna på sådant sätt att de formar sig mot och sluter dikt an mot skornas hädel. Beakta att det finns ett höger- och ett vänsterutförande.

Rengöringsråd

Obs: Utsätt aldrig ViscoHeel K för direkt hetta (t ex värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos din ViscoHeel K negativt.

Vid behov kan dina ViscoHeel K-hätkuddar rengöras med ett mildt tvättmedel under rinnande, ljummet vatten.

Låt hätkuddarna lufttorka.

Information om återanvändning

Din ViscoHeel K är avsedd att användas endast av dig personligen och har valts specifikt för att passa dina mått. Ge därför inte bort din ViscoHeel K till någon annan.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantitående, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där

fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verk samma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten i enlighet med tillämpliga, nationella bestämmelser.

Vid reklamationer, kontakta uteslutande din fackhandel. Observera att endast rengjorda produkter kan åtgärdas.

Senaste uppdatering: 2017-03

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. saksador (skador på produkten).

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.



Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med ViscoHeel K har du kjøpt et produkt av en høy medisinsk og kvalitativ standard.

Les nøye gjennom hele **bruksanvisningen**, da den inneholder viktig informasjon. Oppbevar bruksanvisningen da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Produktets hensikt

ViscoHeel K er myke viskoelastiske hælputer med sidehelligende overflate. ViscoHeel K hælputer er sklisikre og kan bæres i spaser-, sports- og arbeidssko.

Indikasjoner

• Ved 0- eller X-stilling (varus- / valgus-stilling) av hælen

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktig*

ViscoHeel K skal bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. For å sikre at ViscoHeel K sitter som den skal, må størrelsen på den bestemmes nøyaktig av opplært fagpersonell. Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært¹ fagpersonell.

Rådfor deg på forhånd med din lege vedrørende en kombinasjon med andre produkter, f.eks. for beintengdeutjevning. Hvis dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din. Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål. Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder fett eller syre. Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig helse / tilpasning forutsettes.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsestiltander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådfor deg med din lege: Hudlidelser / -skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse; samt ved arddannelser med hevelse, rødhet og øket temperatur.

Anvisninger for bruk

Innlegg av ViscoHeel K

Bruk ViscoHeel K i sko med fast hælkappe. Snakk på forhånd med legen din om bruk av ViscoHeel K, spesielt når de brukes i dempede joggesko.

ViscoHeel K-hæleputene brukes til korrigerig av 0- eller X-stilling av hælene. Hæleputene er merket med bokstavene A og B.

- Ved 0-stilling av hælene legger du inn hælputene på følgende måte: Hælepute A i høyre sko, hælputene B i venstre sko.
- Ved X-stilling av hælen legger du inn hælputene på følgende måte: Hælepute A i venstre sko, hælputene B i høyre sko.

Med mindre annet bestemmes av legen din, legger du **begge de to** ViscoHeel K-hælputene i dine sko slik at de flukter med passformen til hælområdet til skoen. Vennligst ta hensyn til høyre og venstre utgave.

Anvisninger for rengjøring

Henvising: ViscoHeel K må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til ViscoHeel K. Du kan ved behov rengjøre ViscoHeel K-hælputen i lukket vann med et mildt rengjøringsmiddel. La hælputen lufttørke.

Anvisninger for gjenbruk

ViscoHeel K er kun beregnet for din behandling, og er spesielt valgt på grunnlag av dine mått. Ikke gi ViscoHeel K videre til en annen bruker.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landsspecifike garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantiilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avfallshåndtering

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg utelukkende til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at bare rengjorte varer kan modifiseres.

Versjon: 2017-03

* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

Tämä käyttöohje on laaduttavissa myös internet-soitteesta: www.bauerfeind.com/downloads

Hyyä asiakas

Kiitos, kun ostat Bauerfeindin valmistaman tuotteen. ViscoHeel K on vaatavien lääkinällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä se sisältää tärkeitä tietoja. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten. Jos sinulla on kysyttävää tuotteesta, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai tuotteen jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

ViscoHeel K on pehmeä viskoelastinen kantapehmuste, jonka pinta ohenee sivuille päin.

ViscoHeel K-kantapehmuste on luistamaton, ja sitä voidaan käyttää kävely-, urheilu- ja työkengissä.

Käyttöaiheet

- Kantapään ulos- tai sisäänpäin kallistuminen (varus- tai valgus-asento)

Käyttöön liittyvät riskit

Huomio*

ViscoHeel K-kantapehmustetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitetyllä tavalla.

ViscoHeel K-kantapehmusteen koko on määritettävä tarkasti, jotta se istuu mahdollisimman hyvin. Vain koulutettu ammattihenkilöstö¹ saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.

Keskustele hoitavan lääkärin kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden, esimerkiksi alaraajojen pituuserojen korjaamiseen tarkoitettujen, tuotteiden kanssa.

Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin. Jos tuotetta käytetään sen käyttötarkoituksen vastaisesti tai muuhun kuin varsinaiseen käyttötarkoitukseen, tuotevastuu ei ole voimassa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsoidien tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.

Koko elmistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Tuotetta on käytettävä ja se on laitettava paikalleen asianmukaisesti.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Yliherkkyyksistä aiheutuva terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole ilmoitettu tähän mennessä. Seuraavissa tilanteissa apuvälineitä saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

Hosairaudet / vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat.

Käyttöohjeet

ViscoHeel K-kantapehmusteen asettaminen

Käytä ViscoHeel K-kantapehmustetta kengissä, joissa on tukeva kantakuppi. Keskustele hoitavan lääkärin kanssa ViscoHeel K-kantapehmusteen käytöstä, varsinkin jos aiot käyttää sitä vaimennetuissa juoksukengissä.

ViscoHeel K -kantapehmusteita käytetään kantapään varus- ja valgus-asentojen korjauksessa. Kantapehmusteet on merkitty kirjaimin A ja B.

- Kantapään ollessa kallistunut ulospäin laita kantapehmuste A oikean jalan kenkään ja kantapehmuste B vasemman jalan kenkään.
- Kantapään ollessa kallistunut sisäänpäin laita kantapehmuste A vasemman jalan kenkään ja kantapehmuste B oikean jalan kenkään.

Jos lääkäri ei anna poikkeavia ohjeita, aseta **molemmat** ViscoHeel K-kantapehmusteet kenkiisi siten, että ne myötäilevät tiiviisti oikean kantapäänsä. Varmista, että asetat oikean jalan pehmusteen oikean jalan kenkään ja vasemman jalan pehmusteen vasemman jalan kenkään.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista ViscoHeel Kiä suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa!) Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ViscoHeel K-kantapehmusteen toimivuutta.

ViscoHeel K-kantapehmusteen voi tarvittaessa pestä kädenlämpöisessä vedessä miedolla puhdistusaineella.

Anna kantapehmusteiden kuivua ilmvassa paikassa.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

ViscoHeel K on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan.

Sen vuoksi ViscoHeel Kiä ei kannata antaa muiden käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteenne muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivissa apuvälineistä on käytettävälle henoty. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Voit hävittää tuotteen asianmukaisten kansallisten määräysten mukaisesti.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaathan, että vain puhdistettu tuotetta voidaan käsitellä.

Tiedot päivitetty: 2017-03

* Henkilövahinkoja (loukkaantumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisia esinevahinkoja (tuotteen vaurioituminen) koskeva ohje.

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja opastamaan niiden käytössä.

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med ViscoHeel K har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger. Gem brugsanvisningen, hvis du evt. skulle få brug for den igen på et senere tidspunkt. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

ViscoHeel K er bløde viskoelastiske hælpudder, som er skrå i siden. ViscoHeel K-hælpudder er skridsikre og kan anvendes i udendørs-, sports- og arbejds sko.

Indikationer

- Ved 0- eller X-stilling (varus- / valgusstilling) af hælen

Bivirkninger

Forsigtig*

ViscoHeel K bør kun anvendes iht. angivelserne i denne brugsanvisning. For at opnå en optimal pasform af ViscoHeel K, skal man finde frem til den præcise størrelse. Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale¹.

Aftal en kombination med andre produkter, f.eks. til udligning af forskelligt lange ben, med din læge. Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge. Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtede anvendelse. Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner. Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning forudsætter.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

Hudsygdomme / læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande samt ved opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.

Brugsanvisning

Ilægning af ViscoHeel K

Benyt ViscoHeel K i sko med fast hælklappe. En evt. anvendelse af ViscoHeel K, især ved anvendelse i stødborberende løbesko, skal først aftales med din læge.

ViscoHeel K-hælpudder anvendes til at korrigere en 0- eller X-stilling af hælen. Hælpudderne er markeret med bogstaverne A og B.

- Ved 0-stilling af hælen ilægges hælpudderne som følger: Hælpude A i højre sko, hælpude B i venstre sko.

- Ved X-stilling af hælen ilægges hælpudderne som følger: Hælpude A i venstre sko, hælpude B i højre sko.

Hvis din læge ikke har ordineret andet, læg **begge** ViscoHeel K-hælpudere i dine sko, så de slutter tæt langs hælsens kanter. Vær opmærksom på, at der både er en højre og en venstre model.

Renngøring

Bemærk: ViscoHeel K må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke ViscoHeel Ks effekt.

ViscoHeel K-hælpudere rengøres ved behov med et mildt rengøringsmiddel i lunkent vand. Lad hælpuderne lufttørre bagefter.

Oplysninger vedrørende brugen

ViscoHeel K er kun beregnet til dig og er specielt blevet valgt ud fra dine mål. Derfor må du ikke give ViscoHeel K til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelse af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

Henvend dig udelukkende til din forhandler i forbindelse med reklamationer. Vi gør opmærksom på, at det kun er rensedede varer, der kan bearbejdes.

Informationens udgivelsesdato: 2017-03

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając podpiętki ViscoHeel K nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, gdyż zawiera ona ważne informacje. Należy zachować niniejszą instrukcję użytkowania, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

ViscoHeel K to miękkie wiskoelastyczne podpiętki opadające pobocznie. Podpiętki ViscoHeel K mają właściwości antypoślizgowe i można je nosić w butach codziennych, sportowych i roboczych.

Wskazania

- Koślawie lub szpotawe ustawienie pięty

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga*

ViscoHeel K należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Aby zapewnić optymalne dopasowanie podpiętek ViscoHeel K, należy dokładnie określić ich rozmiar. Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista¹.

Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. podpiętek wyrównujących długości kończyn, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym. W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem. W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tlen siarki lub kwasy, z masełkami i balsamami. Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie produktu.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy szczególnie skonsultować z lekarzem: Choroby skóry, rany w miejscu stosowania produktu, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.

Wskazówki dotyczące zastosowania Zakładanie ViscoHeel K

Stosować ViscoHeel K w butach z usztywnioną częścią piętową. Skonsultować stosowanie ViscoHeel K z lekarzem prowadzącym, przede wszystkim w przypadku stosowania amortyzujących butów codziennego użytku.

Podpiętki ViscoHeel K służą do korekcyjnej szpotawej lub koślawej. Podpiętki są oznaczone literami A i B.

- W przypadku pięty szpotawej włożyć podpiętki w następujący sposób: podpiętkę A do prawego buta, podpiętkę B do lewego buta.
- W przypadku pięty koślawej włożyć podpiętki w następujący sposób: podpiętkę A do lewego buta, podpiętkę B do prawego buta.

O ile lekarz nie zaleci inaczej, włożyć **obie** podpiętki ViscoHeel K do butów, tak by dokładnie przylegały do części piętowej. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe przyporządkowanie podpiętki prawej i lewej.

Czyszczenie

Wskazówka: Podpiętek ViscoHeel K nie należy wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy ich pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału. I prowadzić do zmniejszenia skuteczności ViscoHeel K.

W razie potrzeby zczyścić podpiętki ViscoHeel K letnią wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego. Następnie pozostawić do wyschnięcia.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

ViscoHeel K może stosować tylko jedna osoba, dla której podpiętki zostały dobrane na podstawie indywidualnych wymiarów. Z tego względu nie należy przekazywać podpiętek ViscoHeel K osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązuje uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojnią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeżenie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

W przypadku reklamacji należy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmujemy wyłącznie czyste produkty.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-03

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

cs česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil / a jste si výrobek ViscoHeel K, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Důkladně si přečtete celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Účel

ViscoHeel K jsou měkké visko-elastické podpatníčky s povrchem klesajícím ke stranám.

Podpatníčky ViscoHeel K jsou protiskluzové a lze je nosit ve vycházkové, sportovní i pracovní obuvi.

Indikace

- U postavení paty do O nebo X (varózní nebo valgózní postavení)

Rizika použití



ViscoHeel K je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití. K zajištění optimálního nasazení ViscoHeel K je nutné, aby byla zjištěna přesná velikost. Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přízpůsobení a instruktáž¹.

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. k vyrovnání délky nohou, domluvte se předem s ošetřujícím lékařem. Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře. Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání / příkladání.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenaní a přehřátí.

Pokyny k používání

Příkládání ViscoHeel K

ViscoHeel K používáte do bot s pevným opatkem. Předem projednejte použití ViscoHeel K s vaším ošetřujícím lékařem, zejména při použití běžeckých bot s odpružením.

Podpatníčky ViscoHeel K se používají k nápravě paty v poloze do O nebo X. Podpatníčky jsou označeny písmeny A a B.

- Při poloze paty do O vložte podpatníčku následovně: Podpatníčku A do pravé boty, podpatníčku B do levé boty.
- Při poloze paty do X vložte podpatníčku následovně: Podpatníčku A do levé boty, podpatníčku B do pravé boty.

Neurčí-li váš lékař jinak, vložte do bot **obě**

podpatníčky bot tak, aby tvarově licovaly s ukončením oblasti paty boty. Přitom dávejte pozor na pravé a levé provedení.

Pokyny k čištění

Upozornění: Nikdy ViscoHeel K nevystavujte přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ViscoHeel K.

V případě potřeby můžete vaše podpatníčky ViscoHeel K umýt jemným čisticím prostředkem ve vlažné vodě. Podpatníčky nechejte uschnout na vzduchu.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Podpatníčky ViscoHeel K jsou určeny pouze pro vás a byly vám vybrány speciálně podle vašich rozměrů. Proto je nepředávejte žádné jiné osobě.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy provedené kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházíme z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace

Výrobek lze likvidovat dle národních zákonných předpisů.

Při reklamaci se obraťte výhradně na vašeho prodejce. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Stav informací: 2017-03

* Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přízpůsobení a instruktáž o používání ortéz.



Tento návod na používání je k dispozici tiež na stránhite pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

mnohokrát děkujeme za vaši důvěru pro výrobok od spoločnosti Bauerfeind. ViscoHeel K je výrobok, ktorý spĺňa vysoký medicínsky i kvalitatívny štandard. Návod na použitie si prosím dôkladne prečítajte, obsahuje dôležité informácie. Návod na použitie uchovajte, možno bude potrebné, aby ste si ho znova prečítali. S prípadnými otázkami sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára alebo na špecializovaný obchod.

Stanovenie účelu

ViscoHeel K sú mäkké viskózne elastické vložky pod päty s bočné klesajúcim povrchom. Podpatníčky ViscoHeel K sú nešmykľavé a môžete ich používať do vychádzkovej, športovej alebo pracovnej obuvi.

Indikácie

- Pri polohe paty O alebo X (poloha varus / valgus)

Rizika používania



ViscoHeel K sa môžu používať len podľa pokynov v tomto návode na použitie. Aby bolo možné zabezpečiť optimálnu polohu podpatníčky ViscoHeel K, musí byť presne stanovená potrebná veľkosť. (Prvotné) nastavenie a uvedenie smie vykonávať len vyškolенý odborník¹.

Kombináciu s inými produktmi, napr. pre vyrovnanie dolných končatin, vopred prehovorte so svojím ošetrojúcim lekárom.

Ak by ste na sebe pocítili neobvyklé zmeny, vyhľadajte prosím ihneď svojho lekára. V prípade neobdobnej aplikácie používania v rozpore so stanoveným účelom je vylúčená záruka za výrobok.

Nikdy nenechajte výrobok prísť do kontaktu s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, masti a emulzie.

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladá sa odborná manipulácia / používanie.

Kontraindikácie

Precitlivosť vedúca k vzniku ochorenia nie je doteraz známa. U nasledujúcich obrazov ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako výrazky s opuchnutím, sčervenenie a prehriatie;

Pokyny pre používanie

Vkladanie ViscoHeel K

Podpatníčky ViscoHeel K používajte len do obuvi s pevným podpätkom. Používanie ViscoHeel K, predovšetkým v prípade použitia do bežeckej obuvi s tmením, vopred prediskutujte so svojím ošetrojúcim lekárom.

Vložky pod päty ViscoHeel K sa používajú na korektúru polohy paty O alebo X. Vložky pod päty sú označené písmenami A a B.

- Pri polohe paty O vložte vložky pod päty nasledujúcim spôsobom: Vložku pod patu A do pravej topánky, vložku pod patu B do ľavej topánky.
- Pri polohe paty X vložte vložky pod päty nasledujúcim spôsobom: Vložku pod patu A do ľavej topánky, vložku pod patu B do pravej topánky.

Ak lekár neurčí inak, vložte do topánok **obidve** podpatníčky ViscoHeel K tak, aby tvarovo dosadali do oblasti paty. Dodržajte pritom prevedenie pre pravú a ľavú stranu.

Pokyny pre čistenie

Pokyn: Podpatníčky ViscoHeel K nikdy nevystavujte vysokým teplotám (napr. kúrenie, priame slnečné svetlo, uskladnenie v osobnom vozidle)! Možnosť poškodenia materiálu. Toto môže znížiť účinnosť podpatníčok ViscoHeel K.

V prípade potreby môžete podpatníčky ViscoHeel K čistiť pomocou jemného čistiaceho prostriedku a vlažnej vody. Podpatníčky nechajte osušiť na vzduchu.

Pokyny pre opakované použitie

Podpatníčky ViscoHeel K sú určené iba pre vaše potreby a boli vybrané špeciálne pre vás. Preto podpatníčky ViscoHeel K nepredávajte žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpis krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže neodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

V prípade reklamácie sa prosím vždy obracajte na svojho odborného predajcu. Chceme zdôrazniť, že spracovávať je možné len vycistený tovar.

Stav informácií: 2017-03

* Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku).

¹ Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Váš platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie ortéz a zácvič v ich používaní.

 magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: www.bauerfeind.com/downloads

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A ViscoHeel K megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg. Alaposan és figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, mivel az fontos információkat tartalmaz. Őrítze meg a használati útmutatót, mert lehet, hogy később meg szükséges lesz rá. Esetlegesen felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

Rendeltetés

A ViscoHeel K puha viszkoelasztikus sarokpárna, amelynek felülete oldaltirányban lejt. A ViscoHeel K sarokpárna nem csúszik el, utcai, sport- és munkacipőben is hordható.

Javallatok

- A sarok O vagy X alakú helyzeteltérése (varus és valgus állás)

Használati kockázatok

Vigyázat!

A ViscoHeel K csak a jelen használati útmutató utasításainak megfelelően használható. A ViscoHeel K optimális elhelyezkedése érdekében a méretet pontosan kell megállapítani. Az (első) egyedii illesztést és a használat bemutatását kizárólag képzett szak személyzet¹ végezheti.

Más termékekkel, pl. lábhozzá-kiégénylítővel együtt történő használatáról konzultáljon kezelőorvosával. Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát. A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását vonja maga után. Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal. A termék egész szerkezetet érintő mellékhatásai jelenleg nem ismeretesek. A terméket szakszerűen kell alkalmazni / viselni.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak orvossal történő konzultációt követően javallott:

bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladós tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.

Használati útmutató

A ViscoHeel K behelyezése

A ViscoHeel K párnát szilárd hátsó kéreggel rendelkező cipőben használja. A ViscoHeel K használatát egyeztetse kezelőorvosával, főleg ha a segédeszközt tempóított futócipő elülső részében használja.

A ViscoHeel K sarokpárna a sarok O vagy X alakú helyzeteltérések javítására szolgál.

A sarokpárnákat A és B jelzéssel láttuk el.

• A sarok O alakú helyzeteltérése esetén az alábbiak szerint helyezze be a sarokpárnákat: Az A sarokpárnát a jobb cipőbe, a B sarokpárnát a bal cipőbe.

• A sarok X alakú helyzeteltérése esetén az alábbiak szerint helyezze be a sarokpárnákat: Az A sarokpárnát a bal cipőbe, a B sarokpárnát a jobb cipőbe.

Ha orvosa másként nem rendel, helyezze **mindkét** ViscoHeel K sarokpárnát a cipőjébe oly módon, hogy azok teljesen lefedjék a sarokrészeket. Kérjük, ügyeljen a jobb és a bal oldali kivitelre.

Tisztítási utasítások

Figyelem: Ügyeljen arra, hogy a ViscoHeel K sarokpárnát soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsgárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt), mert az az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja a ViscoHeel K hatékonyságát.

A ViscoHeel K sarokpárnát szükség esetén nyhe tisztítószerral, langyos vízben tisztítsa ki. A ViscoHeel K sarokpárnát szabad levegőn szárítsa.

Utasítások újbóli használatához

A ViscoHeel K sarokpárna kizárólag az Ön számára készült, és kifejezetten az Ön méreteinek megfelelően lett kiválasztva. Éppen ezért ne adja át másnak.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinek a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyéb beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és opótási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék az adott ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét, hogy csak tiszta terméket áll módunkban átvenni.

Információs állapot: 2017-03

* Személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), esetleg anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére történő figyelmeztetés.

¹ A szak személyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedii illesztésére és használatának bemutatására jogosultak.

 hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujem vam na poverjenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. ViscoHeel K je proizvod koji odgovara najvišim medicinskim standardima kao i standardima kvalitete.

Pomno pročítajte čitave upute za uporabu jer sadrže važne informacije. Sačuvajte ove upute za uporabu jer ćete ih možda ponovno željeti pročitati u budućnosti. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj trgovini.

Određena primjena

ViscoHeel K su meki, visoko elastični jastučici za petu s koso postavjenom površinom koja se smanjuje prema jednoj strani. Jastučici za pete ViscoHeel K protuklizni su i mogu se nositi u cipelama za cestu, sport i rad.

Indikacije

- Kod O-položaja ili X-položaja (varus / valgus položaja) pete

Rizici primjene

Oprez*

ViscoHeel K se smije nositi samo u skladu s navodim ovih uputa za uporabu. Za optimalno postavljanje jastučica ViscoHeel K valja točno utvrditi veličinu. (Prvu) prilagodu i poduku smije vršiti samo školovano stručno osoblje¹.

Prethodno sa svojim liječnikom dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, npr. za izjednačenje različitih duljina nogu.

Ako na sebi primijetite neobičajene promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

U slučaju nestručne ili nenamjenske primjene ne vrijedi jamstvo za proizvod. Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena / stručno postavljanje proizvoda.

Kontraindikacije (protuučinci)

Dosad nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sljedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon savjetovanja s liječnikom:

kožne bolesti / ozljede na liječnim dijelovima tijela, posebiceupalnepojave; izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.

Upute za primjenu

Umetanje jastučica ViscoHeel K

ViscoHeel K upotrebljavajte u cipelama s čvrstom petnom kapicom. Prethodno se sa svojim liječnikom konzultirajte o uporabi jastučica ViscoHeel K, posebice u slučaju uporabe u tenisicama sa zračnim jastučicama za trčanje.

Jastučici za petu ViscoHeel K umetnu se radi korekcije O-položaja ili X-položaja pete. Jastučici za petu označeni su slovima A i B.

• Kod O-položaja pete molimo umetnite jastučice za petu na sljedeći način: Jastučić za petu A u desnu cipelu, jastučić za petu B u lijevu cipelu.

• Kod X-položaja pete molimo umetnite jastučice za petu na sljedeći način: Jastučić za petu A u lijevu cipelu, jastučić za petu B u desnu cipelu.

Ako vam liječnik nije propisao drukčije, **oba** jastučića za pete ViscoHeel K umetnite u cipele tako da se precizno uklape u petno područje cipele. Pritom pazite na desnu i lijevu izvedbu.

Upute za čišćenje

Napomena: ViscoHeel K nikada nemojte izlagati izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevoj svjetlosti, skladištenju u osobnom vozilu)! Moguće su štete na materijalu. Što može ugroziti učinkovitost jastučića ViscoHeel K.

Svoje jastučice za pete ViscoHeel K možete po potrebi čistiti blagim sredstvom za čišćenje u mlakoj vodi. Ostavite da se jastučici za petu osuše na zraku.

Napomene za ponovnu uporabu

ViscoHeel K namijenjen je isključivo vašem liječenju i odabran je specijalno na temelju vaših mjera. Stoga ViscoHeel K nemojte predajivati drugim.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

U slučaju reklamacije obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj trgovini. Imajte na umu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

Datum informacija: 2017-03

* Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nesreća) odnosno materijalne štete (šteta na proizvodu).

¹ Štete je osoblje svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu ortosa i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.



МАКЕДОНСКИ

Ова упатство за употреба може да се преземе и од: www.bauerfeind.com/downloads

Почитувани корисници,

Ви благодариме на довербата во производот Bauerfeind. Со ViscoHeel K, Виe добите производ кој е во согласност со високиот медицински стандард на квалитет. Ве молиме внимателно да го прочитате целиот упатство за употреба затоа што содржи важни информации. Чувајте го ова упатство за употреба, можеби подоцна ќе сакате да го прочитате уште еднаш. Ако имате дополнителни прашања, обратете му се на надлежниот лекар или на Вашата специјализирана продавница.

Одредување на намената

ViscoHeel K меки вискоеластични перничина за пети со површина која лаѓа на страните. ViscoHeel K перничината за пети не се лизгаат и можат да се носат во улични, спортски и работни чевли.

Индикации

• Кај O- или X-позиции (Varus-/Valgus) на петата

Ризици од примената

⚠ Мерки на претпазливост*

ViscoHeel K треба да се носи само според ова упатство за употреба. За да се обезбеди оптимално налегнување на ViscoHeel K, мора точно да се одреди соодветната висина. (Првото) нагудување и обука треба да се изврши само од страна на едуциран стручен персонал¹.

Пред тоа со Вашиот лекар договорете ја комбинацијата со други производи, на пр. што се однесува до изедначување на должината на ногата. Доколку симптомите се влошат или кај себе забележите необични промени, веднаш повикајте го својот лекар. При nestручна примена или примена неповрзана со намената, исклучена е одговорноста за производот. Производот не смее да дојде во допир со средства кои содржат масла, киселини, масти или лосиони.

До сега не се познати контраиндикации кои се однесуваат на целиот организам. Предуслов е стручна подготовка / поставување.

Контраиндикации

Грчувителност поради болест до сега не е позната. Во случај на следните симптоми, поставувањето

и носењето на помагалото е индицирано само го претходен договор со Вашиот лекар:

Кожни болести / повреди на третираните делови на телото, особено во случај на воспалителни појави, како и при изразени рани со отоци, црвенило и хипертермија.

Упатство за примената

Поставување на ViscoHeel K

Користете го ViscoHeel K во чевли со цврста пета. Договорете се со својот лекар за користењето на ViscoHeel K, особено во случај на користење во меки чевли за одене.

ViscoHeel K перничината за пети се користат за исправане на O- или X-позиција на петата. Перничината за пети се означени со буквите A или B.

- За O-позиција на петата, поставете го перничето за пети како што следи: Перничето за пети A во десниот чевел, перничето за пети B во левиот чевел.
- За X-позиција на петата, поставете го перничето за пети како што следи: Перничето за пети A во левиот чевел, перничето за пети B во десниот чевел.

Доколку Вашиот лекар не одреди поинаку, поставете ги **двете** перничина за пети ViscoHeel K во чевлите така што точно да налегнат на подрачјето на петата во чевлите. Ве молиме обратете внимание на десниот и левиот тип.

Упатство за одржување

Забелешка: Никогаш не го изложувајте ViscoHeel K на директна топлина (на пр., греење, сончева светлост, складирање во автомобил)! Возможни се штети врз материјалот. Тоа може да влијае врз безбедноста на ViscoHeel K.

ViscoHeel K перничината за пети можат по потреба да се перат со блага средство за перење со топла вода. Перничината за пети оставете ги да се исушат на воздух.

Упатство за повторна примена

ViscoHeel K е наменет исклучиво за Ваш третман и избран во согласност со Вашите мери. Затоа, ViscoHeel K не го давајте на трети лица.

Гаранција

Важат законските одредби на земјата во која производот е купен. Доколку е релевантно, важат специфичните национални прописи за гаранции помеѓу prodavacot и купувачот. Ако се претпоставува дека постои случај од гаранцијата, Ве молиме да се обратите директно таму каде сте го купиле производот.

Be molimo da ne vršite nikakvi izmeni na proizvodu. Toa posebno se odnesuva na individualne adaptacije koji gi premezaat stručni lića.

Be molimo da se pridržujete kon našeto upatstvo za upotreba i neġa. Tie se temelat na našeto dologodišno iskustvo i ja garantiraat ispravnošta na našete medicinski efikasni proizvodi vo tek na podolg vremenski period. Samo pomoshnite sredstva koja optimalno funkcioniraat moġat da Vi pomognat. Osven toa, nepridržuvaňeto kon upatstvoto moġe da gi ograniçi pravata od garancija.

Одложување

Производот треба да го одложите vo согласност со националните законски прописи.

Vo sluġaj na reklamacija, Be molimo da se obratite isključivo vo Vašata specijalizirana prodavnica. Naġlasuваме дека прифаќаме samo isġisteni proizvodi.

Datum na informacijata: 2017-03

* Предупreduвање za opasnošta od telesni povredi (rizik od povredi i nesreći, rizik po zdravje) i, ako e relevantno, za materijalni štetni (oštetuvanja na proizvodot).

¹ Struġen personal podrazbira sekoje liće koe e ovlasteno sporod vaġekite drġavni propisi za prisposobuvanje i upotreba na ortosi.

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datuġku na: www.bauerfeind.com/downloads

Поштовани korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. Sa ViscoHeel K-om, Vi ste dobili proizvod, koji je u skladu sa visokim medicinskim standardom kvaliteta.

Molimo Vas da paġljivo pročitate kompletno uputstvo za upotrebu jer sadrġi vaġne informacije. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, moġda će kasnije Źeleti da ga pročitate još jednom. Ako imate dodatni pitanja, obratite se svom nadležnom lekaru ili svojoj specijalizovanoj prodavnici.

Оdređivanje namene

ViscoHeel K su visokoelastični jastuġici za pete sa boćno koso postavljenom površinom.

ViscoHeel K jastuġici za pete ne klizaju i mogu da se nose u ulićnim, sportskim i radnim cipelama.

Indikacije

• Kod O ili X (varusnog ili valgusnog) poloġaja pete

Rizici primene

⚠ Mere opreza*

ViscoHeel K treba da se nosi samo prema ovom uputstvu za upotrebu. Da bi se osiguralo optimalno nateganje ViscoHeel K-a, mora taćno da se odredi odgovarajuća velićina. (Prvo) podešavanje i obrazloŹenje sme da se obavi samo od strane Źkolovanoj stručnoj osoblja¹.

Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. sa izjednaćavanjem duŹine noge, pr. toga sa vašim lekarom.

Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobićne promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara. Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.

Proizvod ne sme da dođe u dođir sa sredstvima koja sadrġe masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima. O sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena / postavljanje.

Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U sluġaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa Vašim lekarom:

Koćne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u sluġaju upalnih pojava; kao i kod izraŹeni oŹiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.

Uputstvo o primeni

Postavljanje ViscoHeel K-a

ViscoHeel K koristite u cipelama sa ćvrstom petom. Dogovorite se sa vašim lekarom o korišćenju ViscoHeel K-a, posebno u sluġaju korišćenja u mekim cipelama za hodanje.

ViscoHeel K jastuġici za pete se koriste za korekciju varusnog ili valgusnog poloġaja pete. Jastuġici za pete su oznaćeni slovima A i B.

• Kod O (varusnog) poloġaja pete molimo vas da jastuġic za pete postavite na sledeći naćin: jastuġic za pete A u desnu cipelu, jastuġic za pete B u levu cipelu.

• Kod X (valgusnog) poloġaja pete molimo vas da jastuġic za pete postavite na sledeći naćin: jastuġic za pete A u levu cipelu, jastuġic za pete B u desnu cipelu.

Ukoliko vaš lekar ne odredi drugaćije, postavite **oba** ViscoHeel K jastuġica za pete u cipelu tako da taćno naleġu na oblast pete u cipeli. Molimo vas obratite paġnju na desni i Levi tip.

Uputstvo za odrŹavanje

Napomena: Nikada ne izlaŹite ViscoHeel K direktnoj toploti (npr. grejanje, sunćeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće su štetne na materijalu. To moġe uticati na efikasnost ViscoHeel K-a.

ViscoHeel K jastuġici za pete mogu da se po potrebi peru blagim sredstvom za pranje sa toplom vodom. Jastuġiće za pete ostavite da se osuše na vazduhu.

Uputstvo za ponovnu primenu

ViscoHeel K je namenjen isključivo za Vaš tretman i izabran u skladu sa Vašim merama. Stoga, ViscoHeel K nemojte davati trećim lićima.

Garancija

VaŹe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vaŹe specifićni nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji sluġaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvod. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i neġu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u duŹem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniće davanja iz garancije.

Одлагanje

Proizvod moŹete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

U sluġaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi vam skrećemo paġnju na ćinjenicu da prihvatamo samo oćićeene proizvode.

Datum informacija: 2017-03

* Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štetne (oštećenja na proizvodu).

¹ Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema vaŹećim drġavnim propisima za prilagođavanje i upućivanje u primenu ortosa.

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovani kupci,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. S petnimi blazinicami ViscoHeel K ste kupili izdelek, ki ustreza visokim zdravstvenim in kakovostnim standardom.

Skrbno preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda Źeleli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

ViscoHeel K so mehke viskoelastične petne blazinice z nagnjeno stransko površino. Petne blazinice ViscoHeel K ne drsijo in so zato primerne za nošenje v prostem času ter pri športu in med delom.

Indikacije

• Pri O- ali X-deformaciji (varusni / valgusni deformaciji) pete

Tveġanja pri uporabi

⚠ Previdno*

Petne blazinice ViscoHeel K lahko uporabljate samo skladno s priloŹenimi navodili za uporabo. Za zagotavljanje optimalnega prilaganja petnih blazinic ViscoHeel K je potrebno natanćno dolećiti velikost. (Prvo) prilagoditev in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraŹeno in usposobljeno osebe¹.

O uporabi z drugimi izdelki, npr. za izravnavo dolŹine nog, se morate predhodno posvetovati s svojim zdravnikom.

Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika. Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati. Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo mašćobe in kisline.

NeŹeleni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitev izdelka.

Kontraindicație (nețelenele učinki)

Škodljivo preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih pojavih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, ter pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranem pregrevanjem.

Navodila za uporabo

Nomeščanje petnih blazinic ViscoHeel K

Petne blazinice ViscoHeel K uporabljajte samo v čevljih s trdo peto. O uporabi petnih blazinic ViscoHeel K, zlasti v obzajznenih tekaških čevljih, se posvetujte s svojim zdravnikom.

Petne blazinice ViscoHeel K se uporabljajo za korekcijo O- ali X-deformacije pete.

Petne blazinice so označene s črko A in B.

• Pri O-deformaciji pete namestite petni blazinici na naslednji način: petno blazinico A v desni čevlji in petno blazinico B v levi čevlji.

• Pri X-deformaciji pete namestite petni blazinici na naslednji način: petno blazinico A v levi čevlji in petno blazinico B v desni čevlji.

Če zdravnik ne naroči drugače, **obe** petni blazinici ViscoHeel K v čevlje namestite tako, da se natančno prilagata predelu pete v čevlju. Pri tem bodite pozorni na desno in levo blazinico.

Navodila za čiščenje

Opozorilo: Petnih blazinic nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevalnim telesom, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala, ki lahko vplivajo na učinkovitost petnih blazinic ViscoHeel K. Petne blazinice ViscoHeel K lahko po potrebi očistite z blagim čistilnim sredstvom in mlačno vodo. Petne blazinice ViscoHeel K nato pustite na zraku, da se posušijo.

Navodila za ponovno uporabo

Petne blazinice ViscoHeel K so namenjene izključno vam, saj so posebej prilagojene vašim meram. Zato petnih blazinic ViscoHeel K ne posredujete tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Pošteevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državnimi predpisi.

V primeru reklamacij se obrnite izključno na najbližjega specializiranega prodajalca. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo zgolj čist izdelek.

Stanje informacij: 2017-03

* Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvene tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodba na izdelku).

¹ Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.



Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimată clientă, stimaie client,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziționând ViscoHeel K, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat.

Citiți complet și cu atenție instrucțiunile de folosire, deoarece acestea conțin informații importante. Păstrați instrucțiunile de folosire pentru cazul în care veți dori să le recitiți mai târziu. În cazul în care mai aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul curant.

Destinația de utilizare

Produsele ViscoHeel K sunt pernițe fine pentru călcâi, cu suprafață detașabilă în lateral. Pergițele pentru călcâi ViscoHeel K nu alunecă și pot fi purtate în pantofi de stradă, de sport și de lucru.

Indicații

• În cazul poziției în O sau X a călcâiului (poziție Varus / Valgus)

Riscuri în utilizare

⚠️ Precauție*

ViscoHeel K trebuie purtate numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire. Pentru a garanta o poziție optimă a produsului ViscoHeel K trebuie determinată în mod exact mărimea.

(Prima) ajustare și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit!

O eventuală combinaie cu alte produse, deex, pentru compensarea diferențelor de lungime ale picioarelor, trebuie discutată în prealabil cu medicul dvs. curant. Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră. Suntem onerati de orice responsabilitate în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului și în alte scopuri. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni. În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate semnificative din punct de vedere medical. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de sprijin este permisă numai după consultarea medicului:

Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălzire.

Indicații de utilizare

Aplicare ViscoHeel K

Utilizați ViscoHeel K în încălțăminte cu ștaif rigid. Discutați în prealabil cu mediul dvs. curant despre utilizarea produsului ViscoHeel K, mai ales când îl folosiți în pantofi cu amortizare.

Pergițele pentru călcâi ViscoHeel K se utilizează pentru corectarea poziției în O sau X a călcâiului. Pergițele pentru călcâi sunt marcate cu literele A și B.

• În cazul poziției în O a călcâiului, vă rugăm să introduceți pernițele pentru călcâi, după cum urmează: Introduceți pernița pentru călcâi A în pantoful drept, iar pernița pentru călcâi B în pantoful stâng.

• În cazul poziției în X a călcâiului, vă rugăm să introduceți pernițele pentru călcâi, după cum urmează: Introduceți pernița pentru călcâi A în pantoful stâng, iar pernița pentru călcâi B în pantoful drept.

Dacă medicul dvs. curant nu vă prescrie altveea, introduceți **ambele** pernițele pentru călcâi ViscoHeel K în încălțăminte, astfel încât acestea să se așeze bine pe zona de călcâi a pantofului. Atenție la modelul pentru partea dreaptă și pentru partea stângă.

Indicații de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul ViscoHeel K la acțiunea directă a căldurii (de ex. surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Materialul se poate deteriora. Astfel, eficiența ViscoHeel K poate scădea.

Dacă este necesar, puteți curăța pernițele pentru călcâi ViscoHeel K folosind un detergent blând și apă călduță. Lăsați pernițele pentru călcâi să se usuce la aer.

Indicații de reutilizare

ViscoHeel K este creat doar pentru îngrijirea dumneavoastră și a fost ales special pentru a se potrive dimensiunilor corpului dvs. Nu dați mai departe produsul unor alte persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunteți relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Eliminarea ca deșeu

Eliminarea ca deșeu a acestui produs se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate pot fi prelucrate.

* Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητοί πελάτες,

οας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το ViscoHeel K είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές.

Διαβήστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε σε αυτές και στο μέλλον. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Τα ViscoHeel K αποτελούν ιζωδοελαστικά μαξιλαράκια φτέρνας με ανυψωμένη πλευρική επιφάνεια. Τα υποπτέρνια ViscoHeel K είναι αντισοαθητικά και μπορούν να χρησιμοποιηθούν μέσα από υποδήματα βόδισης, αθλητικά υποδήματα και υποδήματα εργασίας.

Ενδείξεις

• Σε περίπτωση ραιβότητας ή βλαιότητας της φτέρνας

Κίνδυνοι από τη χρήση

⚠ Προσοχή*

Τα ViscoHeel K πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Για βέλτιστη εφαρμογή των ViscoHeel K, πρέπει να καθορίζεται με ακρίβεια το μέγεθος. Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά από κατάλληλη εκπαιδευμένου ειδικού¹.

Πριν από τη χρήση σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. για αντιμετώπιση ανισοσκελίας, συμβουλευθείτε τον θεράποντα ιατρό σας.

Εάν οι εντολήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως

ιατρική συμβουλή. Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο, ακυρώνεται η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λουσιά. Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση αποτελεί η σωστή χρήση / εφαρμογή.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί αντιδράσεις υπερευαίσθησίας με κλινική σημασία. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας. Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοηθήμα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμοί και αίσθημα καύσου.

Υποδείξεις χρήσης

Τοποθέτηση των ViscoHeel K

Χρησιμοποιείτε τα ViscoHeel K σε συνδυασμό με υποδήματα με σταθερό αντέρισμα πτέρνας. Πριν από την εφαρμογή των ViscoHeel K συμβουλευτείτε τον θεράποντα ιατρό σας, ιδίως αν σκοπεύετε να τα τοποθετήσετε σε αθλητικά υποδήματα που απορροφούν τους κραδασμούς.

Τα μαξιλαράκια φτέρνας ViscoHeel K χρησιμοποιούνται για διόρθωση της ραιβότητας ή βλαιότητας της φτέρνας. Τα μαξιλαράκια φτέρνας φέρουν σήμανση Α και Β.

- Σε περίπτωση ραιβότητας της φτέρνας, τοποθετήστε τα μαξιλαράκια φτέρνας ως ελξή. Το μαξιλαράκι φτέρνας Α στο δεξί υποδήμα, ενώ το μαξιλαράκι φτέρνας Β στο αριστερό.
- Σε περίπτωση βλαιότητας της φτέρνας, τοποθετήστε τα μαξιλαράκια φτέρνας ως ελξή. Το μαξιλαράκι φτέρνας Α στο αριστερό υποδήμα, ενώ το μαξιλαράκι φτέρνας Β στο δεξί.

Εκτός κι αν σας έχει συμβουλευτεί διαφορετικό ο ιατρός σας, τοποθετείτε **και τα δύο** υποπτέρνια ViscoHeel K κατά τέτοιο τρόπο στα υποδήματά σας, ώστε να εφαρμόζονται ομοιόμορφα στην περιοχή της πτέρνας των υποδημάτων. Τοποθετείτε το σωστό υποπτέρνιο στο αριστερό και στο δεξί πόδι αντίστοιχα.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Τα ViscoHeel K δεν θα πρέπει να εκτίθενται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα λόγω φύλαξης σε αυτοκίνητο)!

Ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στο υλικό. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα των ViscoHeel K. Εφόσον απαιτείται, μπορείτε να πλένετε τα υποπτέρνια ViscoHeel K με ένα ήπιο απορρυπαντικό και χλιαρό νερό. Αφίρνετε τα υποπτέρνια να στεγνώσουν φυσικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Τα ViscoHeel K προορίζονται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχθηκαν ειδικά για να ταϊράζονται στα δικά σας μέτρα. Ως εκ τούτου, δεν θα πρέπει να παραδίδονται σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν ενκλινο κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για τροποποιήσεις που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίστε της εταιρείας με. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λεπτοπυργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Για την υποβολή παραπόνων, απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Σας επισμαίνουμε ότι η επεξεργασία προϊόντων είναι δυνατή μόνο εάν αυτά είναι καθαρά.

Ενημέρωση: 2017-03

* Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχημάτων) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

¹ Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. ViscoHeel K tercihi ile, yüksek medikal ve kalite standardına sahip bir ürün satın aldınız. Giyme desteğinin kullanımıyla ilgili önemli bilgiler içerdüğinden kullanım kilavuzunun tümünü dikkatlice okuyun. Kullanım kilavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa doktorunuza veya yetkili satıcınıza başvurun.

Kullanım amacı

ViscoHeel K, eğimli ya da düz yüze sahip yumuşak viskoelastik topuk desteğidir. ViscoHeel K tabanlıkları kaymaya karşı emniyetlidir ve sokak, spor ve iş ayakkabılarının içinde rahatlıkla kullanılabilir.

Endikasyonlar

• Topuğunuz O veya X konumunda (Varus / Valgus durumu)

Kullanım riskleri

⚠ Dikkat*

ViscoHeel K yalnızca kullanım kilavuzundaki talimatlara uygun şekilde kullanılabilir. ViscoHeel K'in uygun şekilde oturmama için ölçünüm tam olarak belirlenmesi gerekmektedir. (İlki uygulama ve tanıtım sadece eğitimli uzman personel¹ tarafından gerçekleştirilebilir.

Doktorunuza danışmadan, örneğin bacak uzunluğu dengelleyicisi gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayınız.

Semptomlarda artış gibi vücudunuzda normal olmayan değişiklikler fark ederseniz, hemen doktorunuza başvurun. Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu sona erer. Ürünü yağ, asit, merhem ve losyonlar içeren maddelerle temas ettirmeyiniz. Tüm organizmayı etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanılmamıştır. Ürünün uygun şekilde kullanılması / takılması gereklidir.

Kontraendikasyonlar

Klinik anlamda aşırı hassasiyete ve/veya açıp acmadığı henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik tablolarda, bu

tür bir yardımcı aracın ancak bir doktora danışıldıktan sonra takılması ve taşınmasının uygun olduğu belirtilmiştir;

Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri, cilt problemleri / yaraları oluşmussa. Ayrıca şişlikte birlikte yara, kızamık ve aşırı ısı hissedildiğinde.

Kullanım talimatları

ViscoHeel K'in yerleştirilmesi

ViscoHeel K sabit topuklu ayakkabılarda kullanılmaktadır. ViscoHeel K'in özellikle destekli spor ayakkabılarında kullanılması hususunda önceden doktorunuza görünün.

ViscoHeel K topuk destekleri topuğun O veya X konumlarının düzeltilmesi için kullanılır. Topuk destekleri A ve B harfleri ile işaretlenmiştir.

• Lütfen topuğun O konumunda topuk desteğini aşağıdaki şekilde yerleştirin: Topuk desteği A sağ ayakkabının, topuk desteği B sol ayakkabının içine.

• Lütfen topuğun X konumunda topuk desteğini aşağıdaki şekilde yerleştirin: Topuk desteği A sol ayakkabının, topuk desteği B sağ ayakkabının içine.

Doktorunuz tarafından aksi belirtilmemişse her iki ViscoHeel K topuk desteğini ayakkabının topuk bölgesiyle uyumlu olacak şekilde yerleştirin. Bu sırada lütfen sağ ve sol modele dikkat edin.

Temizlik talimatları

Not: ViscoHeel K'i asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Malzeme zarar görebilir. Bu durum ViscoHeel K'in etkisini azaltabilir.

ViscoHeel K topuk desteklerini ihtiyaç durumunda yumuşak temizlik maddeleri ile ılık suda yıkayabilirsiniz.

Topuk desteklerini daha sonra temiz havada kurutun.

Yeniden kullanıma ilişkin ipuçları

ViscoHeel K sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür ve sizin ölçülerinize özel olarak seçilmiştir. Bu nedenle ürününü üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamalar için geçerlidir.

Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

İmha etme

Ürünü ususal yasal yönetmeliklere uygun şekilde imha edebilirsiniz.

Ürüne ilgili şikayetleriniz için lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağı hususunda hatırlatmak isteriz.

Son revizyon: 2017-03

* Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddi hasar (ürüne hasar) tehlikesine ilişkin açıklamalar.

¹ Uzman personel, ortezlerin kullanımı hususunda uyarılma ve tanıma ilişkin olarak sizin için geçerli ususal yasal düzenlemelere göre yetkili kişidir.

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:
www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели подпяточник ViscoHeel K — изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Внимательно и полностью прочтите данную инструкцию по использованию, поскольку в ней содержится важная информация. Сохраните эту инструкцию по использованию — она может понадобиться вам снова. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный салон-магазин, в котором Вы приобрели изделие.

Назначение

ViscoHeel K — мягкие силиконовые подпяточники со скошенной боковой поверхностью. Подпяточники ViscoHeel K не скользят и могут использоваться в уличной, спортивной и рабочей обуви.

Показания

• При O- или X-образной постановке пятки (варусной или вальгусной деформации)

Риск при использовании изделия

⚠️ Внимание*

Подпяточник ViscoHeel K следует применять в строгом соответствии с данной инструкцией. Для обеспечения оптимальной посадки подпяточника ViscoHeel K необходимо точно определить его размер. Первая подгонка и объяснение применения подпяточника должны быть проведены квалифицированным специалистом¹.

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими продуктами, например, для компенсации неравенства длины нижних конечностей. Если жалобы участились, или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу. Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению. Не используйте вместе с данным изделием мази, лосьоны или любые вещества, содержащие жиры и кислоты.

На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При серьезных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом:

Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара.

Указания по использованию

Как вклеивать ViscoHeel K

Используйте ViscoHeel K в обуви с твердым задником. Заранее обсудите использование ViscoHeel K, особенно при использовании в амортизирующей обуви для бега, со своим лечащим врачом.

Подпяточники ViscoHeel K предназначены для коррекции варусной или вальгусной деформации пяточной кости. Подпяточники обозначаются буквами A и B.

• При варусной деформации пяточной кости укладываете подпяточники в обувь следующим образом: подпяточник A — в правой, подпяточник B — в левой.

• При вальгусной деформации пяточной кости укладываете подпяточники в обувь следующим образом: подпяточник A — в левой, подпяточники B — в правой.

Если врач не даст других указаний, вкладываете **оба** подпяточника ViscoHeel K в обувь так, чтобы они плотно прилегали к заднику. При этом обратите внимание на правое и левое исполнение подпяточника.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте подпяточник ViscoHeel K действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле!), под прямыми повреждениями материала. В таком случае лечебное действие подпяточника ViscoHeel K может быть ослаблено.

При необходимости подпяточники ViscoHeel K можно очистить мягким чистящим средством с теплой водой. Просушите подпяточники на воздухе.

Указания по повторному использованию

Подпяточник ViscoHeel K предназначен только для вас и подбирается с учетом ваших индивидуальных размеров. Поэтому не передавайте ViscoHeel K третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Если у Вас возникли претензии к изделию, обращаясь только в специализированный салон-магазин, где вы его приобрели. Обращаем Ваше внимание на то, что магазин принимает назад только чистое изделие.

Информация по состоянию на: 2017-03

* Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

† Квалифицированный специалист — это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

et eesti

Selle kasutusjuhendi saab lisaks alla laadida
aadressil: www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. ViscoHeel K näol olete valinud toote, mis vastab kõrgetele meditsiini- ja kvaliteedistandarditele. Lugege kogu **kasutusjuhend** hooliga läbi, kuna see sisaldab olulist teavet. Hoidke see kasutusjuhend alati, sest võib-olla soovite seda ka hiljem lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma raviarsti või toote edasimüüja poole.

Otstarve

Toode ViscoHeel K kujutab endast pehme viskoelastseid külgedelt langeva pealispinnaga kannapatju. ViscoHeel K kannapadjad on libisemiskindlad ja neid saab kanda tänava-, spordiringi- tõi jalanõudes.

Näidustused

• Kandade O- või X-asendi (varus- / valgusasend) korral

Riskid kasutamisel

⚠ Ettevaatus*

ViscoHeel K kannapatju kanda vaid selle kasutusjuhendi juhiste kohaselt. Tagamaks ViscoHeel K ideaalse istuvuse, tuleb selle suurust täpselt kohandada. (Esmakordsel kohandamise ja juhendamise tohib teha ainult vastava väljaarpe saanud spetsialist[†]. Leppige eelnevalt oma raviarstiga teiste toodete, nt jalgpalli pikkuserinuuse kompenseerimiseks mõeldud toodetega, kombineerimise suhtes kokku.

Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge kohe oma arsti poole. Toote mitteotstarbekohaselt või valel eesmärgil kasutamisel on tootevastustust välistatud. Ärge laske tootel kokku puutuda rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega. Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / pealepanekut.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool toetud haiguspiidite puhul on niisuguse abivahendi paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

Nahaahaigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tootnud haava armid, millega kaasneb paistetust, punetust ja ülekuumenemine.

Kasutamishüüsed

ViscoHeel K paigaldamine

Kasutage ViscoHeel K kannapatju vaid tugeva kannaga jalanõudes. Konsulteerige ViscoHeel K kasutamise osas, eriti just polsterdatud jooksujalanõudes kasutamise osas, eelnevalt oma raviarstiga.

ViscoHeel K kannapatju kasutatakse kandade O- või X-asendi korrigeerimiseks. Kannapadjad on märgistatud tähtedega A ja B.

• Kandade O-asendi korral paigaldage kannapadjad järgmiselt: kannapadi A paremasse jalanõusse, kannapadi B vasakusse jalanõusse.

• Kandade X-asendi korral paigaldage kannapadjad järgmiselt: kannapadi A vasakusse jalanõusse, kannapadi B paremasse jalanõusse.

Kui arst ei määra erinevalt, asetage **mõlemad** ViscoHeel K kannapadjad oma jalanõudesse selliselt, et need sobituksid ühtlaselt jalanõu kannapiirkonnaga.

Puhastamishüüsed

Tähelepanu! Ärge jätke ViscoHeel K kannapatju kunagi otsese kuumuse (nt küttekeha, päikesekiired, autos hoistamine) kätele! Kuumus võib materjali kahjustada. See võib mõjutada ViscoHeel K efektiivsust.

Võite oma ViscoHeel K kannapatju vajadusel puhastada pehme puhastusvahendiga leige veie all. Laske kannapatjadel õhu käes kuivada.

Korduskasutus

ViscoHeel K on mõeldud kasutamiseks vaid ette nähtud otstarbel teie mõtmete kohaselt. Ärge seetõttu laenake ViscoHeel K kannapatju teistele.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadusest tulenevad nõuded, kus toode osteti. Kui see on asjakohane, siis kehtivad ka riiklikud garantiireeglid müüja ja ostja vahel. Garantii eesmärgil pöörduge otse selle edasimüüja poole, kellelt toode ostsite.

Ärge tehke toote ise mingeid muudatusi. See kehtib just spetsiaalselt tehtud individuaalsete muudatuste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Meie tuginevad meie pikaajalise kogemusel ja tagavad meie toote pikaajalise meditsiinilise toime. Abi on ainult sellisel vahendist, mis töötab korralikult. Peale selle võib nende juhiste mittejärgimine garantiid piirata.

Jäätmekäitlus

Toode kuulub käitlemise kasutusriigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

Teave seisuga: 2017-03

* Viide isikukahju (vigastusohu, tervise- ja õnnetuserisk) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) ohule.

† Spetsialist on isik, kellel on riigis kehtivatele õigusaktide järgi õigus kohandada ja juhendada ortooside kasutamist.

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē:
www.bauerfeind.com/downloads

Cienijamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties ViscoHeel K, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam. Rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas pamācību, jo tā satur svarīgu informāciju. Saglabājiet lietošanas pamācību. Iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētājam tirdzniecības vietās.

Mērķis

ViscoHeel K ir mīksti viskoelastīgi papēžu spilventiņi ar sliņu sānu virsmu. ViscoHeel K papēžu spilventiņi ir nelīdšīgi, tos var valkāt ielas, sporta un darba apavos.

Indikācijas

• Ar O un X veida (varus / valgus pēda) kāju formu

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

ViscoHeel K drīkst izmantot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem. Lai nodrošinātu, ka ViscoHeel K optimāli piegul, precīzi jānosaka spilventiņu izmērs. (Pirmreizēji) pielāgošanu un instruktažu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls[†].

Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kāju garuma izlīdzināšanas spilventiņiem, iepriekš konsultējieties ar savu ārstu. Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu. Nepareizas izmantošanas gadījumā vai izmantojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem. Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniskā nozīmīga hipersensitivitāte. Ar tālāk minētām klīniskām izpausmēm šāda veida pagilīdzekļa uztikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu: Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepalcetas rētas ar uztūkumu, apspārtumu un pārkārtas pazīmēm.

Izmantošanas norādījumi

ViscoHeel K ielikšana

Izmantojiet ViscoHeel K apavos ar stingru papēža kapi. Iepriekš konsultējieties ar ārstējošo ārstu par ViscoHeel K lietošanu, jo īpaši, ja tie tiek lietoti skriešanas apavos ar amortizāciju.

ViscoHeel K papēžu spilventiņi tiek lietoti, lai koriģētu un O un X veida kāju papēža stāvokli. Papēžu spilventiņi ir apzīmēti ar burtiem A un B.

• O veida kāju gadījumā ievietojiet papēžu spilventiņu šādi: Papēžu spilventiņu A — labās kājas apavā, papēžu spilventiņu B — kreisās kājas apavā.

• X veida kāju gadījumā ievietojiet papēžu spilventiņu šādi: Papēžu spilventiņu A — kreisās kājas apavā, papēžu spilventiņu B — labās kājas apavā.

Ja ārsts nav noteicis citādi, ielieciet **abus** ViscoHeel K papēža spilventiņus apavos, lai tie piegultu apavu papēža daļas formai. Nemiet vērā kreisajai un labajai kājai paredzētos variantus.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: ViscoHeel K nedrīkst pakļaut tiešai karstumā iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā). Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, samazinot ViscoHeel K efektivitāti.

ViscoHeel K papēža spilventiņus nepieciešamības gadījumā var tīrīt silta ūdenī ar saudzīgu tīrīšanas līdzekli.

Laujiet papēža spilventiņiem izžūt dabiski.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

ViscoHeel K ortoze ir paredzēta tikai jūsu ārstēšanai un tika izvēlēta atbilstoši jūsu izmēriem. Nenododiet ViscoHeel K tālāk citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valsts spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgū gadu pieredze, un to ieviešana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgū lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neieviešana var ierobežot garantiju.

Utilizēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Sūdzību gadījumā, lūdzu, vērsieties specializētā tirzniecības viētā. Mēs vīlamies atgādināt, ka tiks apstrādātas vienīgi tīras preces.

Informācija sagatavota: 2017-03

* Norāda uz miesas bojājumu (trauma), veselības un negadājumu risku vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajai valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortozu pielāgošanu un sniegt norādes par ortozu lietošanu.

lt lietuvų

Šī nauojimo instrukcijā taip pat galite atsisiųsti:
www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigytas ViscoHeel K produktas atitinka aukštus medicinos ir kokybės standartus. Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija. Išsaugokite naudojimo instrukciją, nes galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartą. Jei kils klausimų, kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

ViscoHeel K yra minkštos viskoelastinės kulno pagalvėlės su vienoje pusėje nuožulniu paviršiumi. ViscoHeel K kulno pagalvėlės yra neslidžios ir gali būti naudojamos vaikščiojant, sportuojant ar avint darbinis batus.

Indikacijos

• Esant O arba X kulno padėčiai (varus arba valgus kulno deformacija)

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai*

ViscoHeel K nešiokite tik laikydamiesi šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Norint užtikrinti optimalią ViscoHeel K padėtį, reikia tiksliai nustatyti jų dydį. (Pirma kartą) pritaikyti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas¹.

Norėdami naudoti kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, kojų ilgio skirtumais sureguliuoti, pasitarkite su savo gydančiuoju gydytoju. Jei pradėtumėte jaustis prasičau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją. Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės nepripisima. Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su kremais, losjonais ir priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių. Šalutiniu poveikiu visam organizmui iki šiol nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padėjusio jautrumo atvejų iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinę priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.

Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai.

Nurodymai naudotojui

ViscoHeel K dėjimas

Naudokite ViscoHeel K batuose su tvirtu užkulniu. Iš pradžių dėl ViscoHeel K naudojimo pasitarkite su gydančiuoju gydytoju, ypač jei naudojote amortizuojamuosiuose bėgimo bateliuose.

ViscoHeel K kulno pagalvėlės naudojamos kulno O arba X padėčiai koreguoti. Kulno pagalvėlės žymimos raidėmis A ir B.

- Esant kulno padėčiai O, įdėkite kulno pagalvėlę taip: kulno pagalvėlė A – į dešinįjį batą, kulno pagalvėlė B – į kairįjį.
- Esant kulno padėčiai X, įdėkite kulno pagalvėlę taip: kulno pagalvėlė A – į kairįjį batą, kulno pagalvėlė B – į dešinįjį.

Jei Jūsų gydytojas nenurodė kitaip, dėkite **abi** ViscoHeel K kulno pagalvėles į batus taip, kad jos pagal formą baigtų batų kulnų srityje. Atkreipkite dėmesį, kad yra dešinysis ir kairysis modeliai.

Valymo nurodymai

Pastaba: Saugokite ViscoHeel K nuo tiesioginio karščio (pvz., nelaikykite šalia radiatoriaus, saulėje, automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti ViscoHeel K efektyvumas.

Prireikus ViscoHeel K kulno pagalvėles išplaukite drungname vandenyje, naudodami švelnią valymo priemonę. Leiskite kulno pagalvėlėms išdžiūti ore.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

ViscoHeel K skirtos naudoti tik jums ir yra specialiai parinktos atsižvelgiant į jūsų matmenis. Todėl neduokite ViscoHeel K tretiesiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktimams keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgametę patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininį produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

Jeigu turite nusikundimų, kreipkitės į specializuotą parduotuvę. Primename, kad apdoroti galime tik švarią prekę.

Informacija parengta: 2017-03

* Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas).

¹ Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

uk українська

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали під'ятник ViscoHeel K — виріб, який відповідає високим медичним стандартам якості.

Уважно прочитайте цю інструкцію повністю, тому що в ній міститься важлива інформація. Збережіть цю інструкцію за використання — вона може знадобитися Вам знову. Якщо у Вас є додаткові питання, звертайтеся до свого лікаря або до спеціалізованого магазину, у якому Ви придбали цей виріб.

Призначення

ViscoHeel K — м'які силіконові під'ятники зі скошеною бічною поверхнею. Під'ятники ViscoHeel K не ковають і можуть використовуватися у вуличному, спортивному та робочому взутті.

Показання

• При O- або X-подібній постановці п'ятки (варусна або валгусна деформація)

Ризики при користуванні виробом

⚠ Увага*

Під'ятник ViscoHeel K дозволено використовувати лише відповідно до показань до використання, зазначених у цій інструкції. Для забезпечення оптимальної посадки під'ятника ViscoHeel K потрібно точно підібрати потрібний розмір. Перше

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からもダウンロードしてご利用になれます。

ご購入いただいた皆様へ

このたびは Bauerfeind 製品をお求めいただき、誠にありがとうございます。お買い上げいただきました ViscoHeel K (ヴィスコヒール) は、医療器具として高いレベルの品質を実現している製品です。この取扱説明書には、大切なお知らせが記載されており、最後まで丁寧に目をお通しください。この取扱説明書は、後日、ことによれば、あらためてお読みになりたいときとお考えのときに備えて、保管いただくようお願いいたします。お尋ねになりたいことがございましたら、ご自分の治療を担当されているお医者様か、または、ご利用の専門店にご連絡ください。

用途

ViscoHeel K はサイドが傾斜した表面がある柔らかい粘弾性のあるヒールクッションです。ヒールクッションの ViscoHeel K は、足裏が滑らず、また、ウォーキングシューズ、スポーツシューズ、作業靴のいずれにも装着することができます。

適応症例

• 踵の O 位置か X 位置 (内反/外反位置) に使用可

使用に伴うリスク

注意*

ViscoHeel K は、必ず、この取扱説明書の記載内容に沿って装着してください。ViscoHeel K は、かかと部への理想的なフィットをお約束するために、そのサイズを精度に決定する必要があります。(初めに装着するときのマッチングと使い方の指導を行うのは、教育訓練を修了した専門技術者¹⁾の方に限定してください。例えば、足底の補高器具など、他の製品と組み合わせるときは、ご自分の治療を担当されているお医者様から、事前に承諾をいただけてください。苦痛や不快感が増したり、ご自分のお体で極端な変化にお気づきのときは、直ちにかりつけのお医者様にご相談ください。使い方が不適切であったり、上記以外の用途でお使いのときは、製造物責任を負いかねます。この製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触させることがないようにしてください。全身の組織に影響が及ぶ副作用につきましては、現在のところ、報告されておりません。ただし、使い方や装着が不適切な場合は、この限りではありません。

禁忌症例

疾病とみなしうる過敏症例は、現在のところ、報告されておりません。次に挙げる病状をお持ちのとき、この種の補助具を当ててご着用いただける旨で、お知らせするのは、かかりつけのお医者様とご相談なさったうえの場合に限ります。

体の加療する部位に皮膚の病気や損傷、特に炎症が認められるとき、腫れ、発赤、高熱を伴う隆起瘡痕が認められるときも同様とします。

使用上のご注意

ViscoHeel K のセット

ViscoHeel K は、ヒールカウンターが堅い靴でお使いください。ViscoHeel K をお使いのとき、特に衝撃吸収性のあるランニングシューズで、ご自分の治療を担当されているお医者様から、事前に承諾をいただけてください。

ViscoHeel K ヒールクッションは O や X 型踵位置の矯正器具です。ヒールクッションに文字 A と B が記載されています。

- O 位置ではヒールクッションを次のしかたで挿入します: ヒールクッション A を右の靴、ヒールクッション B を左の靴。
- X 位置ではヒールクッションを次のしかたで挿入します: ヒールクッション A を左の靴、ヒールクッション B を右の靴。

ヒールクッションの ViscoHeel K は、左右両側とも、ご自分の靴にセットした上、靴のかかと部分と形状が一致するように密着させてください。ただし、かかりつけのお医者様から別の処方を受けている場合は、その限りではありません。タイプに右と左の別がありますので、ご注意ください。

お洗濯に関するご注意

注意: ViscoHeel K は、(例えば、暖房器具、直射日光、車内で保管するなど) 高温の熱に直接さらすことは、決してなさらないでください! 素材が傷む場合があります。素材が傷めば、ViscoHeel K の効能が低下するおそれがあります。

ヒールクッションの ViscoHeel K は、必要に応じてお洗濯ができます。中性洗剤とぬるま湯をお使いください。ViscoHeel K を乾かすときは、自然乾燥にてお願いいたします。

再使用に関するご注意

ViscoHeel K は、お客様以外の方の加療を想定しておらず、お客様の寸法を元に専用のもを製造しております。したがって、第三者への譲渡は、ご遠慮ください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技術者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する装置をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけない場合がございます。

廃棄処分

この製品の廃棄処分は、お住まいの国が法律で定める諸規定に則って行ってください。

苦情がございましたら

ご利用の専門店に必ずお申し出ください。それ以外では、承ることができません。お取扱いを承ることのできる製品は、お洗濯をお済ませになったものに限りますので、ご注意ください。

情報更新: 2017-03

* 人的損害の危険(負傷、健康、事故の各リスク)にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害(製品の損害)が含まれます。

¹⁾ 国は、専門技術者の皆様に適用する諸規定を定めています。が、それに基づき、装置の調整と使用開始時の指導を行う資格が認められている人であれば、もれなく専門技術者に該当します。

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다. www.bauerfeind.com/downloads

친해하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 구입하신 ViscoHeel K 은 의학적으로나 품질에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다. 이 사용 설명서에는 주요 정보가 수록되어 있으므로 사용 설명서를 잘 읽으시길 바랍니다. 나중에 필요할 수도 있으니 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도

ViscoHeel K 는 표면이 비스듬하고 부드러운 점성을 지닌 뒤꿈치 패드입니다. ViscoHeel K 뒤꿈치 패드는 미끄럼 방지 처리가 되어 있고, 아웃도어화나 운동화, 작업화에 착용 가능합니다.

적용증

• O형 발형 또는 X형 안방다리(외반 정렬과 내반 정렬)의 경우

사용 시 발생할 수 있는 위험

주의*

ViscoHeel K 는 사용 설명서의 설명에 따라서 착용해야 합니다. ViscoHeel K 의 최적화된 착용을 보장하기 위해서는 사이즈를 정확하게 산출해야 합니다. 본 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가를 통해 이루어져야 합니다.

다리 길이 보정기 등과 같은 타제품과 동시에 사용할 때에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오. 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오. 부적절하거나 용도에 맞지 않게 사용한 경우에는 제품 보증을 받을 수 없습니다. 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오. 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다.

사용해서는 안 되는 경우(금지사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

该使用手册也可在此地址下载:
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的女士,尊敬的先生:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 ViscoHeel K 是一款高质量的医疗产品。本使用手册包含重要信息,请您完整仔细地阅读全文本使用手册。请保存好本使用手册,以备日后查阅。如有疑问,请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

ViscoHeel K 是具有倾斜表面的弹性足跟软垫。ViscoHeel K 足跟垫采用防滑设计,可以垫在休闲鞋、运动鞋和工作靴等内。

适应症

• 高弓足与马蹄足(内翻/外翻)

使用风险

⚠ 注意*

ViscoHeel K 必须遵照本说明书的使用指南穿戴和使用。为确保 ViscoHeel K 与您的脚部完美吻合,必须了解最适合您的产品尺寸。(首次)穿戴时必须由经过培训的专业技术人员1进行调试并给予指导。如与其他产品组合使用,例如,使用弥补双腿长短不一的产品。请务必事先咨询主治医生。如果伤痛加剧或者身体出现异常,请立即向您的医生咨询。对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果,本公司不承担产品责任。请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。至今尚未出现对身体产生影响的副作用。前提是必须按照规定正确使用/穿戴本产品。

禁忌症状

尚未有过敏性病症报告。对于有如下症状的患者,使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生:穿戴的身体部位患有皮肤疾病或皮肤损伤(尤其是在炎症时)以及肿大的伤疤、红肿、发热等症状。

使用提示

垫上 ViscoHeel K
请在后跟贴皮坚硬的鞋上使用 ViscoHeel K。使用 ViscoHeel K 时,尤其在用于带缓冲软垫的跑步鞋内时,请提前咨询您的主治医生。

ViscoHeel K 足跟垫可用于修正高弓足与马蹄足。足跟垫上标有字母 A 和 B。

- 针对高弓足请将足跟垫如下放置:将标有字母 A 的足跟垫垫到右鞋内,将标有字母 B 的足跟垫垫到左鞋内。
- 针对马蹄足请将足跟垫如下放置:将标有字母 A 的足跟垫垫到左鞋内,将标有字母 B 的足跟垫垫到右鞋内。

如无医生特别叮嘱,请将两个 ViscoHeel K 足跟垫放入鞋中,确保足跟垫与鞋跟部紧密贴合。安装时请注意区分左脚版与右脚版。

清洗提示

提示:不可让 ViscoHeel K 直接受热(例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车中)!上述环境可能会损坏产品材料,进而影响 ViscoHeel K 的效果。

必要时您可以使用柔和的清洗剂配以温水清洗您的 ViscoHeel K 足跟垫。之后,将足跟垫自然风干。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。

如有必要,则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保,请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础,并能确保我们医疗产品的功能长期有效。

因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外,如不遵守本条提示,可能导致质保受限。

重复使用提示

ViscoHeel K 产品仅供您的护理之用,尺寸亦根据您的需求特别选定。

废弃处理

请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行索赔。请注意:我们仅接受经过清洁处理的产品。

信息发布日期:2017-03

*关于人身伤害(受伤、健康和事故风险)以及财产损失(产品损坏)的提示。

¹专业人员是指根据适用国家的相关规定,有资格对矫形器进行安装和调试等操作的人员。

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger StraÙe 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
MeÙe Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 777 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
P +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com